

Chương Trình Trợ Giúp Tiền Điện

**TẤT CẢ CÁC GIẤY TỜ PHẢI TRONG VÒNG 30 NGÀY KỂ TỪ
NGÀY NỘ ĐƠN**

NGƯỜI ĐỨNG ĐƠN CẦN CUNG CẤP THẺ ID ĐỂ NHẬN ĐƯỢC HỖ TRỢ

Xin đánh dấu vào ô dưới đây nếu hoàn tất

- Người đứng đơn có thể là bất kỳ thành viên nào trong gia đình từ 18 tuổi trở lên và có ID (như Bằng lái xe, Thẻ thường trú, ID từ việc làm hoặc trường học)
(ID phải có hình ảnh và chưa hết hạn) **GỬI BẢN SAO ID**
Người đứng đơn không cần phải là người trên hóa đơn điện.
- Hoàn tất và ký tên vào mặt sau của đơn (Trang 2)
(Người đứng đơn phải tự ký tên.)
- MẪU NHÂN KHẨU** (Trang 3). **Xin Điền Thật Đầy Đủ.**
- Hoàn Tất Va Ký Mẫu Đơn Chấp Thuận Và Ủy Quyền Của Chủ Tài Khoản (081).

- Giấy tờ chứng minh thu nhập trong vòng **30 ngày qua** (**PHẢI** có tên họ và tổng số tiền chưa trừ thuế) của tất cả người lớn trong nhà dù có liên hệ hay không (Trang 5)

Xin gửi bản sao – chúng tôi không trả lại bản chính

- Giấy Khảo Sát Thu Nhập và Chi Phí** - Mọi người sống chung nhà 18 tuổi trở lên dù có liên hệ hay không nếu có nhận tiền mặt **hay** không có thu nhập trong 30 ngày qua phải tự điền đơn và ký tên.

- Gửi kèm tất cả các trang của Hoá Đơn Điện** - **PHẢI** trong vòng **30 ngày** kể từ ngày nộp đơn. Hóa đơn điện **không** cần phải dưới tên người nộp đơn. Kèm theo Thông Báo Cúp Điện, nếu có.

- Xin kiểm tra lại đơn – Đơn của quý vị sẽ bị **TRẢ LẠI** nếu đơn không được điền đầy đủ hoặc không ký tên và ghi ngày ở trang 2, hoặc không cung cấp thẻ ID hoặc bị thiếu giấy tờ hoặc giấy tờ hết hạn. Chúng tôi không thể chấp nhận chữ ký do máy điện tử tạo ra.

- Gửi Đơn đến **HEAP- 1381 S. First St.- San Jose, CA 95110**

Hoặc

Đặt đơn vào hộp thư HEAP(màu đỏ), hộp thư nằm ở bên phải của cửa chính (off W. Alma Street) 24 giờ / 7 ngày.

Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị trong vòng 15 ngày làm việc

TIẾT KIỆM TIỀN!

- Thay tất cả bóng đèn cũ thành bóng LED hoặc Compact Fluorescent Lamp (CFL)
- Tắt đèn và rút dây điện cho những thiết bị khi không sử dụng
- Tắt ổ cắm điện không sử dụng,
- Chỉnh máy heat nhiệt độ 68°F vào mùa đông và 78°F vào mùa hè
- Sử dụng microwave / crock pot / toaster oven thay vì bếp lò khi nấu ăn
- Đóng nắp cho tất cả các nồi và chảo khi nấu ăn
- Tắt vòi nước khi cọ rửa chén đĩa
- Giữ nhiệt độ tủ lạnh trong khoảng 35-38 độ và tủ đông đa khoảng 0-5 độ F
- Giặt đầy tải quần áo trong nước lạnh
- Giặt quần áo trong giờ không cao điểm- liên lạc với công ty điện để biết thêm chi tiết về giờ giấc
- Làm sạch đồ lọc bụi của máy sấy sau mỗi lần giặt
- Mua sắm những thiết bị ít hao điện. Lựa chọn sản phẩm có nhãn hiệu Energy Star. Mặc dù giá sản phẩm cao, nhưng tiết kiệm năng lượng được 9-25% so với những loại thông thường
- Mặc quần áo theo thời tiết
- Phơi quần áo ngoài trời khi có nắng.

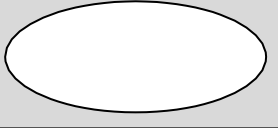
MỖI NĂM TIẾT KIỆM ĐƯỢC

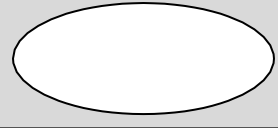
KHOẢNG \$2,000

Nếu quý vị có hứng thú đến tư vấn ngân sách, vui lòng gọi 1-877-278-6455

Tên	Tên đệm	Họ	Ngày Sinh (Tháng/Ngày/Năm) ____/____/____	
Địa Chỉ Nhận Thư			Số chung cư (Apt #):	
Thành Phố	Quận Hạt	Tiểu Bang	Mã ZIP Bưu Chính	
Santa Clara			CA	
ĐỊA CHỈ - cư ngụ (Đừng dùng hộp thư bưu điện) Địa chỉ cư ngụ có giống địa chỉ nhận thư không?..... <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không Nếu không xin điền vào phần dưới. Quý vị có sống tại địa chỉ này trong vòng 12 tháng qua không?..... <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không Quý vị là chủ nhà hay người thuê nhà? <input type="checkbox"/> Chủ nhà <input type="checkbox"/> Thuê nhà				
Địa Chỉ Cư Ngụ			Số chung cư (Apt #):	
Thành Phố	Quận Hạt	Tiểu Bang	Mã ZIP Bưu Chính	
Santa Clara			CA	
Số An Sinh Xã Hội (SSN):				Điện Thoại ()

Địa Chỉ email:

Điền vào tổng số người sống chung căn hộ dù có liên quan họ hàng hay không, bao gồm người nộp đơn.	
---	---

Điền vào tổng số người từ 18 tuổi trở lên có thu nhập trong vòng 30 ngày vừa qua	
--	---

Điền vào tuổi tác của những người sống trong nhà dù có liên hệ hay không, bao gồm người nộp đơn:

0 – 2 tuổi	
3 - 5 tuổi	
6 - 17 tuổi	
18 – 59 tuổi	
60 - 69 tuổi	
70 tuổi trở lên	
Tàn tật	
Không nói tiếng anh lưu loát	

Điền vào tổng số tiền thu nhập hàng tháng (trước khi trừ thuế hoặc bất kỳ những gì khác được trừ ra) của tất cả mọi người sống trong nhà.

Tiền lương	\$
SSI / SSP/ SSA/ SSDI	\$
TANF / CalWorks / GA / CAPI	\$
Tiền cấp dưỡng con cái/ Vợ/ Chồng	\$
Tiền thất nghiệp/ Bồi thường lao động	\$
Tiền hưu / Niên Kim	\$
Tiền lìu/ Quỹ tín/ IRA	\$
Tiền mặt từ việc làm / Khoản tiền khác	\$
Tổng thu nhập hàng tháng	\$

****Giấy tờ nộp vào phải trong vòng 30 ngày****

Quý vị hoặc ai đó trong hộ gia đình có ĐANG nhận CalFresh (Food Stamps) không? Có Không

Quý vị hoặc ai đó trong hộ gia đình có ĐANG nhận CalWORKs không? Có Không

xin xem chỉ dẫn về thu nhập của chương trình Heap được liệt kê ở dưới để xem quý vị có đủ điều kiện không . **Số tiền hỗ trợ là \$317**

Số Người Trong Nhà	Thu nhập hàng tháng (trước khi trừ thuế /bất kỳ những gì khác được trừ ra)
1	\$2,882
2	\$3,769
3	\$4,656
4	\$5,543
5	\$6,430
6	\$7,317
7	\$7,484



THÔNG TIN NĂNG LƯỢNG

Muốn LIHEAP áp dụng hóa đơn điện nào? (Xin kèm theo hóa đơn năng lượng mới nhất)

Ga Điện

Tên công ty điện và Số Chương mục #: Tên Công Ty Điện: _____ Số Chương Mục: _____

Hóa đơn điện có phải là tên của quý vị phải không? Hóa đơn tiền điện Có Không Hóa đơn tiền ga Có Không

Tiền điện có tính chung với tiền mượn nhà không? Có Không

Thông Tin Điện Đánh dấu tất cả có áp dụng cho từng loại nguồn năng lượng cho bất kỳ chi phí năng lượng trong nhà. **Cần thiết:** phải kèm theo một bản sao của hóa đơn năng lượng mới nhất. **Bắt buộc** phải trả lời những câu hỏi ở dưới.

DỊCH VỤ ĐIỆN

Có bị cúp điện hay không?

Có Không

(Nếu có, nộp thông

Có nhận một thông báo quá hạn không?

Có Không

báo cùng với hoá đơn)

Hoàn toàn sử dụng bằng điện phải không?

Có Không

DỊCH VỤ GA

Gas và điện có cùng một công ty không?

Có Không N/A

Có bị cúp gas hay không?

Có Không

Có nhận một thông báo quá hạn không?

Có Không

(Nếu có, nộp thông

báo cùng với hoá đơn)

Thông Tin Điện: Đánh dấu tất cả có áp dụng cho từng loại nguồn năng lượng cho bất kỳ chi phí năng lượng trong nhà. **Cần thiết:** phải kèm theo một bản sao của hóa đơn năng lượng mới nhất. **Bắt buộc** phải trả lời những câu hỏi ở dưới.

Các nhiên liệu chính để sử dụng sưởi ấm nhà là loại nào? (Xin kèm theo hóa đơn năng lượng mới nhất)

Ga Điện Củi Khí propane Dầu lửa Khí kerosene Nhiên liệu khác

Ngoài các nhiên liệu chính dùng để sưởi ấm, có bao giờ sử dụng các loại sau đây để sưởi ấm nhà không? (Có thể chọn một hoặc nhiều hơn): (Xin kèm theo hóa đơn năng lượng mới nhất)

Ga Điện Củi Khí propane Dầu lửa Khí kerosene Nhiên liệu khác N/A

TÊN CƠ QUAN: Community Services and Development (CSD). UNIT RESPONSIBLE FOR MAINTENANCE: Chương Trình Trợ Giúp Tiền Điện Gas (HEAP).: Thẩm Quyền: Government Code Section 16367.6 (a) đặt tên CSD là cơ quan chịu trách nhiệm quản lý HEAP. MỤC ĐÍCH: Thông tin ông/bà cung cấp sẽ được sử dụng để quyết định ông/bà có hội đủ điều kiện cho Chương Trình LIHEAP và/hoặc dịch vụ weatherization giúp tiết kiệm điện gas. CUNG CẤP THÔNG TIN: Đây là chương trình tự nguyện. Nếu ông bà lựa chọn ghi danh chương trình này, ông bà phải cung cấp tất cả những thông tin được yêu cầu. NHỮNG THÔNG TIN KHÁC: CSD sử dụng định nghĩa thống kê từ sự cập nhật hàng năm về Lương Trung Bình Tiểu Bang của Department of Health and Human Services, Hướng Dẫn về Thu Nhập Người Nghèo Liên Bang, để xác định sự hội đủ điều kiện vô chương trình. Trong quá trình xét đơn, nhà thầu của CSD có thể cần hỏi ông/bà thêm thông tin để quyết định rằng ông/bà có đủ điều kiện cho một hoặc cả hai chương trình hay không. TRUY CẬP: Nhà thầu của CSD sẽ giữ đơn đã hoàn tất và những thông tin khác của ông/bà, nếu sử dụng, để quyết định ông/bà có hội đủ điều kiện hay không. Ông/bà có quyền truy cập tất cả những hồ sơ có thông tin về ông/bà. CSD không phân biệt khi cung cấp những dịch vụ dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tình trạng khuyết tật, tình trạng tâm thần, điều kiện y tế, tình trạng hôn nhân, tuổi tác, giới tính, hoặc khuynh hướng tình dục.

Thông tin của quý vị dùng để coi quý vị có được hỗ trợ giảm tiền điện. Chữ ký của quý vị cho phép chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị với cơ quan liên bang, tiểu bang, công ty điện, cơ quan Department of Community Service and Development (CSD), và những cơ quan chính phủ khác để cung cấp dịch vụ giảm tiền điện được tốt hơn. Chữ ký của quý vị còn cho phép công ty điện đưa thông tin điện cho cơ quan CSD để họ làm đầy đủ hồ sơ mà chính phủ cần. Sự chấp thuận của tôi sẽ có hiệu lực trong khoảng thời gian bắt đầu từ 24 tháng trước và sẽ tiếp tục trong 36 tháng sau đó, ngày được ký dưới đây. Nếu quý vị bị từ chối do tiền lương cao hơn mức được hỗ trợ hoặc không hài lòng về cách phục vụ, quý vị có 15 ngày để khiếu nại LIHEAP địa phương. Ngoài ra quý vị có thể khiếu nại với CSD nếu không hài lòng với quyết định cuối cùng của LIHEAP địa phương theo điều lệ California 22 Section 100805. Nếu hội đủ điều kiện, quý vị sẽ được sửa nhà miễn phí. Quý vị ký tên ở dưới đây là xác nhận rằng thông tin điện của quý vị là đúng, chính xác, và tiền trợ cấp điện chỉ dùng để trả tiền điện. Nếu không đúng, quý vị sẽ chịu trách nhiệm trước pháp luật.

*** Đương Đơn Ký Tên ***

Ngày Ký Tên

CÁCH TIẾT KIỂM ĐIỆN: tôi xác nhận đã nhận được thông tin về cách tiết kiệm điện sử dụng trong gia đình.

*** Đương Đơn Ký Tên ***

Ngày Ký Tên

ĐƯƠNG ĐƠN: KHÔNG CẦN ĐIỀN VÀO PHẦN DƯỚI. THIS SECTION IS FOR OFFICIAL USE ONLY.

ACC# _____ Priority Points _____ Energy Cost \$ _____ Energy Burden: _____ %

Utility Assistance being provided under which program HEAP Fast Track DENIED

Total Benefits \$ _____ Supplements \$ _____

Energy Services Restored after disconnection : Yes No Disconnection of Energy Services prevented: Yes No

Agency Defined Priorities: Medically Needy Frail Elderly Severe Financial Hardship Hard to Reach Priority Offsets N/A

Eligibility Certification Date: _____ Intake Date: _____ Intake Initials Eligibility _____

MẪU NHÂN KHẨU

Liệt kê tổng số người sống trong hộ gia đình - dù có liên hệ hay không (anh chị em họ, cô, chú, bạn bè, người chung phòng/căn hộ, người thuê nhà, v.v.).

1) Tên	Họ	Ngày sinh / /	<u>Bản thân/ Người Nộp Đơn</u>
Giới tính <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Chủng tộc <input type="checkbox"/> Mỹ Da Đỏ/ Thổ dân Alaska <input type="checkbox"/> Châu Á <input type="checkbox"/> Thổ dân Hawaii/Dân các đảo Thái Bình Da trắng <input type="checkbox"/> Da đen/Mỹ Gốc Phi	<input type="checkbox"/> Đa chủng tộc <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Mỹ Gốc Tây Ban Nha/Mỹ Gốc Latinh? <input type="checkbox"/> Đúng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời
Tổng thu nhập hàng tháng (trước thuế) \$ _____			
Nguồn thu nhập: <input type="checkbox"/> Tiền lương <input type="checkbox"/> SSI/SSA/SSDI <input type="checkbox"/> CalWorks /GA/CAPI <input type="checkbox"/> Tiền thất nghiệp <input type="checkbox"/> Tiền mặt từ việc làm <input type="checkbox"/> Khác			
2) Tên	Họ	Ngày sinh / /	<u>Quan hệ với người nộp đơn</u>
Giới tính <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Chủng tộc <input type="checkbox"/> Mỹ Da Đỏ/ Thổ dân Alaska <input type="checkbox"/> Châu Á <input type="checkbox"/> Thổ dân Hawaii/Dân các đảo Thái Bình Da trắng <input type="checkbox"/> Da đen/Mỹ Gốc Phi	<input type="checkbox"/> Đa chủng tộc <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Mỹ Gốc Tây Ban Nha/Mỹ Gốc Latinh? <input type="checkbox"/> Đúng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời
Tổng thu nhập hàng tháng (trước thuế) \$ _____			
Nguồn thu nhập: <input type="checkbox"/> Tiền lương <input type="checkbox"/> SSI/SSA/SSDI <input type="checkbox"/> CalWorks /GA/CAPI <input type="checkbox"/> Tiền thất nghiệp <input type="checkbox"/> Tiền mặt từ việc làm <input type="checkbox"/> Khác			
3) Tên	Họ	Ngày sinh / /	<u>Quan hệ với người nộp đơn</u>
Giới tính <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Chủng tộc <input type="checkbox"/> Mỹ Da Đỏ/ Thổ dân Alaska <input type="checkbox"/> Châu Á <input type="checkbox"/> Thổ dân Hawaii/Dân các đảo Thái Bình Da trắng <input type="checkbox"/> Da đen/Mỹ Gốc Phi	<input type="checkbox"/> Đa chủng tộc <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Mỹ Gốc Tây Ban Nha/Mỹ Gốc Latinh? <input type="checkbox"/> Đúng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời
Tổng thu nhập hàng tháng (trước thuế) \$ _____			
Nguồn thu nhập: <input type="checkbox"/> Tiền lương <input type="checkbox"/> SSI/SSA/SSDI <input type="checkbox"/> CalWorks /GA/CAPI <input type="checkbox"/> Tiền thất nghiệp <input type="checkbox"/> Tiền mặt từ việc làm <input type="checkbox"/> Khác			
4) Tên	Họ	Ngày sinh / /	<u>Quan hệ với người nộp đơn</u>
Giới tính <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Chủng tộc <input type="checkbox"/> Mỹ Da Đỏ/ Thổ dân Alaska <input type="checkbox"/> Châu Á <input type="checkbox"/> Thổ dân Hawaii/Dân các đảo Thái Bình Da trắng <input type="checkbox"/> Da đen/Mỹ Gốc Phi	<input type="checkbox"/> Đa chủng tộc <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Mỹ Gốc Tây Ban Nha/Mỹ Gốc Latinh? <input type="checkbox"/> Đúng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời
Tổng thu nhập hàng tháng (trước thuế) \$ _____			
Nguồn thu nhập: <input type="checkbox"/> Tiền lương <input type="checkbox"/> SSI/SSA/SSDI <input type="checkbox"/> CalWorks /GA/CAPI <input type="checkbox"/> Tiền thất nghiệp <input type="checkbox"/> Tiền mặt từ việc làm <input type="checkbox"/> Khác			
5) Tên	Họ	Ngày sinh / /	<u>Quan hệ với người nộp đơn</u>
Giới tính <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Chủng tộc <input type="checkbox"/> Mỹ Da Đỏ/ Thổ dân Alaska <input type="checkbox"/> Châu Á <input type="checkbox"/> Thổ dân Hawaii/Dân các đảo Thái Bình Da trắng <input type="checkbox"/> Da đen/Mỹ Gốc Phi	<input type="checkbox"/> Đa chủng tộc <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Mỹ Gốc Tây Ban Nha/Mỹ Gốc Latinh? <input type="checkbox"/> Đúng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời
Tổng thu nhập hàng tháng (trước thuế) \$ _____			
Nguồn thu nhập: <input type="checkbox"/> Tiền lương <input type="checkbox"/> SSI/SSA/SSDI <input type="checkbox"/> CalWorks /GA/CAPI <input type="checkbox"/> Tiền thất nghiệp <input type="checkbox"/> Tiền mặt từ việc làm <input type="checkbox"/> Khác			

Nếu trong nhà có hơn 5 người, Quý vị có thể viết THÊM vào một tờ giấy riêng.

6) Tên	Họ	Ngày sinh / /	<u>Quan hệ với người nộp đơn</u>
Giới tính <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Chủng tộc <input type="checkbox"/> Mỹ Da Đỏ/ Thổ dân Alaska <input type="checkbox"/> Châu Á <input type="checkbox"/> Thổ dân Hawaii/Dân các đảo Thái Bình Da trắng <input type="checkbox"/> Da đen/Mỹ Gốc Phi	<input type="checkbox"/> Đa chủng tộc <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Mỹ Gốc Tây Ban Nha/Mỹ Gốc Latinh? <input type="checkbox"/> Đúng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời
Tổng thu nhập hàng tháng (trước thuế) \$ _____			
Nguồn thu nhập: <input type="checkbox"/> Tiền lương <input type="checkbox"/> SSI/SSA/SSDI <input type="checkbox"/> CalWorks /GA/CAPI <input type="checkbox"/> Tiền thất nghiệp <input type="checkbox"/> Tiền mặt từ việc làm <input type="checkbox"/> Khác			
7) Tên	Họ	Ngày sinh / /	<u>Quan hệ với người nộp đơn</u>
Giới tính <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Chủng tộc <input type="checkbox"/> Mỹ Da Đỏ/ Thổ dân Alaska <input type="checkbox"/> Châu Á <input type="checkbox"/> Thổ dân Hawaii/Dân các đảo Thái Bình Da trắng <input type="checkbox"/> Da đen/Mỹ Gốc Phi	<input type="checkbox"/> Đa chủng tộc <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Mỹ Gốc Tây Ban Nha/Mỹ Gốc Latinh? <input type="checkbox"/> Đúng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời
Tổng thu nhập hàng tháng (trước thuế) \$ _____			
Nguồn thu nhập: <input type="checkbox"/> Tiền lương <input type="checkbox"/> SSI/SSA/SSDI <input type="checkbox"/> CalWorks /GA/CAPI <input type="checkbox"/> Tiền thất nghiệp <input type="checkbox"/> Tiền mặt từ việc làm <input type="checkbox"/> Khác			
8) Tên	Họ	Ngày sinh / /	<u>Quan hệ với người nộp đơn</u>
Giới tính <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Chủng tộc <input type="checkbox"/> Mỹ Da Đỏ/ Thổ dân Alaska <input type="checkbox"/> Châu Á <input type="checkbox"/> Thổ dân Hawaii/Dân các đảo Thái Bình Da trắng <input type="checkbox"/> Da đen/Mỹ Gốc Phi	<input type="checkbox"/> Đa chủng tộc <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Mỹ Gốc Tây Ban Nha/Mỹ Gốc Latinh? <input type="checkbox"/> Đúng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời
Tổng thu nhập hàng tháng (trước thuế) \$ _____			
Nguồn thu nhập: <input type="checkbox"/> Tiền lương <input type="checkbox"/> SSI/SSA/SSDI <input type="checkbox"/> CalWorks /GA/CAPI <input type="checkbox"/> Tiền thất nghiệp <input type="checkbox"/> Tiền mặt từ việc làm <input type="checkbox"/> Khác			
9) Tên	Họ	Ngày sinh / /	<u>Quan hệ với người nộp đơn</u>
Giới tính <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Chủng tộc <input type="checkbox"/> Mỹ Da Đỏ/ Thổ dân Alaska <input type="checkbox"/> Châu Á <input type="checkbox"/> Thổ dân Hawaii/Dân các đảo Thái Bình Da trắng <input type="checkbox"/> Da đen/Mỹ Gốc Phi	<input type="checkbox"/> Đa chủng tộc <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Mỹ Gốc Tây Ban Nha/Mỹ Gốc Latinh? <input type="checkbox"/> Đúng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời
Tổng thu nhập hàng tháng (trước thuế) \$ _____			
Nguồn thu nhập: <input type="checkbox"/> Tiền lương <input type="checkbox"/> SSI/SSA/SSDI <input type="checkbox"/> CalWorks /GA/CAPI <input type="checkbox"/> Tiền thất nghiệp <input type="checkbox"/> Tiền mặt từ việc làm <input type="checkbox"/> Khác			
10) Tên	Họ	Ngày sinh / /	<u>Quan hệ với người nộp đơn</u>
Giới tính <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Chủng tộc <input type="checkbox"/> Mỹ Da Đỏ/ Thổ dân Alaska <input type="checkbox"/> Châu Á <input type="checkbox"/> Thổ dân Hawaii/Dân các đảo Thái Bình Da trắng <input type="checkbox"/> Da đen/Mỹ Gốc Phi	<input type="checkbox"/> Đa chủng tộc <input type="checkbox"/> Khác <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời	Mỹ Gốc Tây Ban Nha/Mỹ Gốc Latinh? <input type="checkbox"/> Đúng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Không biết/Từ chối trả lời
Tổng thu nhập hàng tháng (trước thuế) \$ _____			
Nguồn thu nhập: <input type="checkbox"/> Tiền lương <input type="checkbox"/> SSI/SSA/SSDI <input type="checkbox"/> CalWorks /GA/CAPI <input type="checkbox"/> Tiền thất nghiệp <input type="checkbox"/> Tiền mặt từ việc làm <input type="checkbox"/> Khác			

Nếu trong nhà có hơn 10 người, Quý vị có thể viết THÊM vào một tờ giấy riêng.

Xin nộp tất cả giấy tờ thu nhập cho tất cả người lớn sống trong nhà trong vòng 30 ngày qua

Giấy tờ chứng minh thu nhập trong vòng 30 ngày qua (**Phải cho thấy tên họ và tổng số tiền chưa trừ thuế**) của tất cả người lớn trong nhà dù có liên hệ hay không

Thu nhập:

- **Giấy lương/Tiền thất nghiệp/SSDI/IHSS**(Thời gian làm việc phải liên tục nhau)
- **Tự Làm Chủ** - Mẫu thuế 1040 có chữ ký của quý vị và vợ hoặc chồng và ngày khai thuế, và Schedule 1 và C.
- **Thu nhập bằng bất động sản**(cho thuê phòng, nhà, văn phòng và đất)- Nộp mẫu thuế 1040 ký tên và de ngày, và kèm theo schedule 1 & E.

Tiền trợ cấp và hưu trí của chính phủ:

- **SSI/SSA** - Thư xác nhận cho tiền trong năm này từ sở an sinh xã hội hoặc giấy nhà băng có chỉ rõ số tiền trên được gửi trực tiếp vào trương mục.
- **CalWorks** (có chỉ rõ tên) **Cấp Dưỡng Con** **Tiền Trợ Cấp Tổng Quát** **CAPI**

Những Thu Nhập Khác hoặc không có thu nhập:

- **Tiền hưu trí** (không chấp nhận giấy nhà băng) Thư xác nhận của sở hưu trí cho tiền cả đời (for life).
- **IRA Tiền lãi từ tiền tiết kiệm Tiền lãi từ đầu tư Tiền thưởng cuối năm Tiền phủ cấp trả cho xăng và nhà từ sở làm**
- **Giấy Khảo Sát Thu Nhập và Chi Phí (43B)** - tất cả người lớn trong nhà, 18 tuổi trở lên, dù có liên hệ hay không, làm việc nhận bằng tiền mặt hoặc không làm việc trong 30 ngày qua, phải **tự điền đơn và ký đơn nay**. Nếu cần thêm đơn xin gọi 800.278.2183

Xin gửi bản sao – chúng tôi không trả lại bản chính

Xin nộp tất cả các trang của hóa đơn điện mới nhất ở đây

Hoá đơn điện **PHẢI** trong vòng **30 ngày qua** kể từ ngày nộp đơn.
Hóa đơn điện không cần phải dưới tên người nộp đơn.

Tất Cả Các Trang của Hoá Đơn Điện (bao gồm Thông Báo Cúp Điện nếu có)

- PG&E, Palo Alto or Santa Clara Utilities (có ít nhất 22 ngày dịch vụ)
hoặc
- Những công ty điện khác **hoặc**
- Thư của Quản Gia Khu Nhà có bao gồm tiền điện và ga trong tiền thuê nhà **hoặc**
- Giấy biên lai tiền thuê nhà có kèm chi phí điện/gas

TÊN (CÁC) NGƯỜI ĐỨNG TÊN TÀI KHOẢN VÀ ĐỊA CHỈ GỬI THƯ

Tên Đầy Đủ của Chủ Tài Khoản		
Địa chỉ nhận thư của Chủ Tài Khoản (Đường)		Số Căn Hộ (nếu có)
(Thành Phố)	Tiểu bang	Mã bưu chính (Zip Code)
Địa chỉ nhận dịch vụ tiện ích năng lượng có giống địa chỉ nhận thư của chủ tài khoản? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không		
Tên Đầy Đủ của Người Nộp Đơn xin Phúc Lợi (từ Form 43)		
Địa chỉ nhận dịch vụ tiện ích (Đường)		Số Căn Hộ (nếu có)
(Thành Phố)	Tiểu bang CA	Mã bưu chính (Zip Code)

THÔNG TIN VỀ DỊCH VỤ TIỆN ÍCH

Vui lòng nhập tên công ty tiện ích và số tài khoản dịch vụ của quý vị bên dưới (quý vị có thể tìm số tài khoản trên hóa đơn của mình). Nếu các công ty khác cung cấp dịch vụ điện và gas của quý vị, vui lòng nhập tên và số tài khoản cho cả hai tiện ích.

Tên Công Ty Tiện Ích	Số Tài Khoản Dịch Vụ
Tên Công ty Tiện ích (nếu quý vị có Công ty Tiện ích thứ hai)	Số Tài Khoản Dịch Vụ

ỦY QUYỀN VÀ ĐỒNG Ý

Bằng cách ký tên vào mẫu này, quý vị (Chủ tài khoản) cho phép CSD, các nhà thầu, nhà tư vấn, các cơ quan liên bang hoặc tiểu bang khác (CSD Partners) và công ty tiện ích của quý vị và các nhà thầu của họ chia sẻ thông tin về tài khoản tiện ích của nhà quý vị, sử dụng đồng hồ và dữ liệu tiêu thụ năng lượng và các thông tin khác khi cần thiết cho giai đoạn bắt đầu 24 tháng trước và tiếp tục trong 36 tháng sau, ngày được ký bên dưới. Thông tin quý vị cho phép chúng tôi nhận và chia sẻ sẽ được sử dụng cho mục đích đánh giá mức sử dụng năng lượng tại nhà của người thụ hưởng chương trình để CSD có thể: a) đo lường tính hiệu quả của dịch vụ mà chúng tôi cung cấp bằng cách xác định tiền hóa đơn tiện ích của quý vị giảm được bao nhiêu và các dịch vụ của chúng tôi giảm bao nhiêu phát thải các-bon (ô nhiễm không khí), và b) báo cáo các kết quả này cho các cơ quan liên bang và tiểu bang tài trợ và giám sát các chương trình hỗ trợ năng lượng tại California. CSD, các nhà thầu, nhà tư vấn, các cơ quan liên bang hoặc tiểu bang khác và các chương trình liên kết (CSD Partners), hợp tác với công ty tiện ích và các nhà thầu, sử dụng thông tin này để cung cấp các dịch vụ hỗ trợ gia đình có thu nhập thấp, hóa đơn năng lượng tại nhà và quản lý những nhu cầu năng lượng cho các mục đích nêu trong ủy quyền này.

Chữ ký của chủ tài khoản	Ngày	Tên nhà thầu CSD / Tổ chức đối tác SACRED HEART COMMUNITY SERVICE
--------------------------	------	---

ỦY QUYỀN VÀ CHẤP THUẬN

Quý vị đồng ý rằng sự chấp thuận của quý vị sẽ vẫn có hiệu lực trong 36 tháng kể từ ngày quý vị ký Giấy ủy quyền này, trừ khi bị thu hồi bằng cách gửi thông báo bằng văn bản tới: CSD Energy & Environmental Services Division, 2389 Gateway Oaks Drive, Suite 100, Sacramento, CA 95833. Việc thu hồi sẽ có hiệu lực ngay sau khi hồ sơ được nhận, nhưng sẽ không áp dụng cho bất kỳ thông tin nào đã được chia sẻ khi Ủy quyền này còn hợp lệ.

CHƯƠNG TRÌNH ÁP DỤNG

Một số chương trình CSD giám sát hoặc đối tác bao gồm:

- Chương trình Trợ Cấp Năng Lượng cho Gia Đình Thu Nhập Thấp Liên Bang của CSD (LIHEAP)
- Chương trình Hỗ Trợ Chống Chịu Thời Tiết của Cục Năng Lượng Liên Bang CSD (DOE WAP)
- Chương trình Chống Chịu Thời Tiết Thu Nhập Thấp của Tiểu Bang (LIWP)
- Chương trình Nhà ở và Phát triển Đô thị (HUD) Chương trình Kiểm soát Nguy cơ Chì và Ngôi nhà Lành mạnh
- Công ty Tiện ích Chương trình Hỗ trợ Tiết kiệm Năng lượng (ESA)
- Công ty Tiện ích California Chương trình Năng lượng thay thế (CARE)

WHY CONSENT IS NEEDED AND HOW THE INFORMATION WILL BE USED

Your consent (permission) for us to obtain and share your utility information, including your energy usage data, is needed for the purposes listed and explained below. CSD, its contractors, consultants, other federal or state agencies and affiliated programs (CSD Partners), working cooperatively with your utility company and its contractors, can provide you with services and benefits available under various programs administered by CSD and your utility companies. The information provided will be shared and retained in accordance with applicable law concerning data security and privacy protections. The information you authorize us to obtain and share will be used for the following purposes:

1. Determine your eligibility for CSD and utility company low-income programs
2. Protect the security of your information and make it easier for you to apply for/receive services by limiting the number of times you must provide the same information about yourself and your household, your residence, income, utility account(s), energy costs and energy usage
3. Determine which services, benefits and assistance you are qualified to receive, including: payment assistance with your utility bills; weatherization services; energy efficiency services, emergency energy services; health and safety measures; solar energy services; consumer information and energy tips
4. Evaluate your home's energy usage so that CSD can: a) measure the effectiveness of the services we provide by determining how much your utility bills are reduced and how much our services reduce carbon emissions (air pollution), and b) report these results to federal and state authorities that fund and oversee energy assistance programs in California.

You understand that some services may not be available to you unless you consent to share/release information as stated in this Authorization. You agree that this consent covers utility account, billing and usage information, including up to twelve months of historical data prior to the date of this Authorization, information about any prior weatherization services provided, and subsequent data throughout the period that this Authorization is in effect.

CSD and CSD Partners agree to access and share only the information and data necessary to provide energy assistance services for which you are determined eligible, and to fulfill state and federal requirements for operating these programs. If you are determined not to be eligible for services, no utility information will be accessed or exchanged. CSD and CSD Partners will safeguard your privacy and will store any information gathered in accordance with the security requirements set forth in state law.

REVOCAION OF CONSENT

You agree that your consent shall remain in effect for 36 months from the date you sign this Authorization, unless otherwise revoked by written notice mailed to: CSD Energy & Environmental Services Division, 2389 Gateway Oaks Drive, Suite 100, Sacramento, CA 95833. Revocation will be effective upon receipt, but will not apply to any information shared while this Authorization was valid.

KHẢO SÁT THU NHẬP VÀ CHI PHÍ

Tất cả người lớn (18 tuổi trở lên) trong gia đình mà **KHÔNG** có thu nhập HOẶC nhận thu nhập bằng **TIỀN MẶT** trong 30 ngày qua, **PHẢI** điền đầy đủ vào mẫu này.

Tên Họ: _____ Địa Chỉ: _____

Xin đánh dấu vào nếu có: Có nhận được tiền trợ cấp của chính phủ

Có nhận tiền mặt từ những nguồn thu nhập khác Không có lợi tức Học sinh

Phần 1: Thu nhập trong vòng 30 ngày qua:

Quý vị có làm việc ít hơn 40 tiếng mỗi tuần không? Nếu CÓ, hãy ghi chính xác số tiền nhận được vào Phần 4.	CÓ	KHÔNG
Quý vị có tự làm chủ không? Nếu có, cung cấp mẫu thuế 1040, phải có chữ ký và ngày khai thuế kèm theo Schedule 1 và C.	CÓ	KHÔNG
Quý vị có nhận được tiền từ việc làm không ổn định như là làm vườn, giữ trẻ, giúp việc nhà hoặc có nhận tiền mặt từ những nguồn thu nhập khác như là tái chế lon, chai, buôn bán vật dụng cá nhân, v.v.? Nếu CÓ, hãy ghi chính xác số tiền nhận được vào Phần 4.	CÓ	KHÔNG
Quý vị có được ai cho tiền không? Nếu có, xin điền tên họ và số điện thoại của người cho tiền.	CÓ	KHÔNG
Nếu có, Bao lâu _____, Bao Nhiêu \$ _____, Tên Họ _____, Số Điện Thoại _____		
Quý vị có nhận được bất kỳ tiền gì dưới đây không? (Đánh dấu dưới đây) <input type="checkbox"/> Tiền Hưu <input type="checkbox"/> IRA <input type="checkbox"/> Bồi thường lao động/SSDI <input type="checkbox"/> Thất nghiệp (EDD) <input type="checkbox"/> Trợ cấp từ chính phủ (SSI/SSA/VA/CAPI) <input type="checkbox"/> Housing Section 8 <input type="checkbox"/> Tiền Niên Kim <input type="checkbox"/> Tiền trả từ bảo hiểm <input type="checkbox"/> Trợ cấp nuôi con hoặc vợ/chồng <input type="checkbox"/> Khác _____	CÓ	KHÔNG
Quý vị có nhận thu nhập từ cho thuê phòng/ bất động sản khác không? Nếu có, ghi số tiền vào phần 4.	CÓ	KHÔNG

Phần 2: Quý vị trả các chi phí trong 30 ngày qua bằng cách nào:

Sử dụng tiền tiết kiệm hoặc là tiền cho vay mua nhà? Nếu có, bao nhiêu?	\$	CÓ	KHÔNG	
Sử dụng tài sản khác? Nếu có, bao nhiêu? Và tài sản gì?	\$	CÓ	KHÔNG	
Mượn từ thẻ tín dụng?	Nếu có, bao nhiêu?	\$	CÓ	KHÔNG
Mượn từ nguồn gốc khác?	Nếu có, bao nhiêu, bao lâu và khi nào?	\$	CÓ	KHÔNG

Phần 3: Xin cho biết quý vị trả các chi phí dưới đây trong 30 ngày qua bằng cách nào:

Chi phí	Chi tiêu hàng tháng	Chi phí này đã được trả bằng cách nào? Xin giải thích:	Nếu người khác trả, xin ghi rõ:
Tiền nhà	\$		Tên: Địa chỉ Số điện thoại
Tiền điện / ga	\$		Tên: Địa chỉ Số điện thoại
Tiền thực phẩm	\$		Tên: Địa chỉ Số điện thoại

Phần 4: Nếu trả lời **KHÔNG** cho tất cả các câu hỏi trên, thì quý vị trả chi phí bằng cách nào HOẶC nhận thu nhập bằng tiền mặt trong 30 ngày qua?

(Thí dụ: Trong 30 ngày qua, tôi có nhận \$150. tiền mặt từ việc trông trẻ . Trong 30 ngày qua, tôi có nhận \$500. tiền mặt từ việc tái chế)

Tôi ký tên xin xác nhận những thông tin trên là sự thật và chính xác. Tôi đồng ý cho người cung cấp dịch vụ quyền kiểm tra những thông tin này. Tôi sẽ chịu trách nhiệm trước pháp lý nếu những thông tin trên là giả và không đúng sự thật.

Ký tên

Ngày

Rv: 9/1/2022

KHẢO SÁT THU NHẬP VÀ CHI PHÍ

Tất cả người lớn (18 tuổi trở lên) trong gia đình mà **KHÔNG có thu nhập HOẶC nhận thu nhập bằng **TIỀN MẶT** trong 30 ngày qua, **PHẢI** điền đầy đủ vào mẫu này.**

Tên Họ: _____ Địa Chỉ: _____

Xin đánh dấu vào nếu có: Có nhận được tiền trợ cấp của chính phủ

Có nhận tiền mặt từ những nguồn thu nhập khác Không có lợi tức Học sinh

Phần 1: Thu nhập trong vòng 30 ngày qua:

Quý vị có làm việc ít hơn 40 tiếng mỗi tuần không? Nếu CÓ, hãy ghi chính xác số tiền nhận được vào Phần 4.	CÓ	KHÔNG
Quý vị có tự làm chủ không? Nếu có, cung cấp mẫu thuế 1040, phải có chữ ký và ngày khai thuế kèm theo Schedule 1 và C.	CÓ	KHÔNG
Quý vị có nhận được tiền từ việc làm không ổn định như là làm vườn, giữ trẻ, giúp việc nhà hoặc có nhận tiền mặt từ những nguồn thu nhập khác như là tái chế lon, chai, buôn bán vật dụng cá nhân, v.v.? Nếu CÓ, hãy ghi chính xác số tiền nhận được vào Phần 4.	CÓ	KHÔNG
Quý vị có được ai cho tiền không? Nếu có, xin điền tên họ và số điện thoại của người cho tiền.	CÓ	KHÔNG
Nếu có, Bao lâu _____, Bao Nhiêu \$ _____, Tên Họ _____, Số Điện Thoại _____		
Quý vị có nhận được bất kỳ tiền gì dưới đây không? (Đánh dấu dưới đây) <input type="checkbox"/> Tiền Hưu <input type="checkbox"/> IRA <input type="checkbox"/> Bồi thường lao động/SSDI <input type="checkbox"/> Thất nghiệp (EDD) <input type="checkbox"/> Trợ cấp từ chính phủ (SSI/SSA/VA/CAPI) <input type="checkbox"/> Housing Section 8 <input type="checkbox"/> Tiền Niên Kim <input type="checkbox"/> Tiền trả từ bảo hiểm <input type="checkbox"/> Trợ cấp nuôi con hoặc vợ/chồng <input type="checkbox"/> Khác _____	CÓ	KHÔNG
Quý vị có nhận thu nhập từ cho thuê phòng/ bất động sản khác không? Nếu có, ghi số tiền vào phần 4.	CÓ	KHÔNG

Phần 2: Quý vị trả các chi phí trong 30 ngày qua bằng cách nào:

Sử dụng tiền tiết kiệm hoặc là tiền cho vay mua nhà? Nếu có, bao nhiêu?	\$	CÓ	KHÔNG
Sử dụng tài sản khác? Nếu có, bao nhiêu? Và tài sản gì?	\$	CÓ	KHÔNG
Mượn từ thẻ tín dụng?	\$	CÓ	KHÔNG
Mượn từ nguồn gốc khác?	\$	CÓ	KHÔNG

Phần 3: Xin cho biết quý vị trả các chi phí dưới đây trong 30 ngày qua bằng cách nào:

Chi phí	Chi tiêu hàng tháng	Chi phí này đã được trả bằng cách nào? Xin giải thích:	Nếu người khác trả, xin ghi rõ:
Tiền nhà	\$		Tên: Địa chỉ Số điện thoại
Tiền điện / ga	\$		Tên: Địa chỉ Số điện thoại
Tiền thực phẩm	\$		Tên: Địa chỉ Số điện thoại

Phần 4: Nếu trả lời **KHÔNG** cho tất cả các câu hỏi trên, thì quý vị trả chi phí bằng cách nào HOẶC nhận thu nhập bằng tiền mặt trong 30 ngày qua?

(Thí dụ: Trong 30 ngày qua, tôi có nhận \$150. tiền mặt từ việc trông trẻ . Trong 30 ngày qua, tôi có nhận \$500. tiền mặt từ việc tái chế)

Tôi ký tên xin xác nhận những thông tin trên là sự thật và chính xác. Tôi đồng ý cho người cung cấp dịch vụ quyền kiểm tra những thông tin này. Tôi sẽ chịu trách nhiệm trước pháp lý nếu những thông tin trên là giả và không đúng sự thật.

Ký tên

Ngày